

## Introduction to Genesis 32:1–24

At the beginning of the Bible, we hear how God created the world. The world He created was good. But in the world as we know it, not everything is good - there is conflict, violence, and war. What happened? In Genesis 3, we find the story of Adam and Eve, the first human beings. They lose their trust in God and turn away from Him. As a result, God drives them out of Paradise.

The story of Adam and Eve is our story - the story of sinful humanity and God. We will now hear this story as a pantomime, and Anette will interpret it in the sermon.

## مقدمة إلى التكوين 32: 1-24

في بداية الكتاب المقدس نقرأ كيف خلق الله العالم. والعالم الذي خلقه كان حسنًا جدًا، كما أراد الله. لكن العالم الذي نعيشه اليوم ليس كله صلاحًا وسلامًا؛ بل نرى فيه خصامًا و عنفًا وحروبًا. فماذا حدث؟ في الأصحاح الثالث من سفر التكوين تُروى قصة آدم وحواء، أوّل إنسانين. دخل الشكّ إلى قلوبهما، فلم يعودا يثقان بالله، وابتعدا عنه. وهكذا انفصل الإنسان عن شركة الله، وطُرد من جنة عدن. قصة آدم وحواء ليست مجرد قصة قديمة، بل هي قصتنا نحن أيضًا — قصة الإنسان الذي يخطئ ويبتعد عن الله، وقصة الله الذي لا يترك الإنسان رغم سقوطه. سنشاهد هذه القصة الآن في عرض صامت (باننومايم)، ثم ستقوم أنتِ بشرحها والتأمل فيها خلال العظة

## Genesis 3

1 Now the serpent was more cunning than any creature of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, "Is it true that God has said, 'You shall not eat of any tree of the garden?'"

2 And the woman said to the serpent, "We may freely eat the fruit of the trees of the garden,

3 But of the fruit of the tree which is in the middle of the garden, God has indeed said, 'You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.'"

4 And the serpent said to the woman, "In dying, you shall not surely die!

5 For God knows that in the day you eat of it, then your eyes shall be opened, and you shall be like God, deciding good and evil."

## التَّكْوِينُ 3

1 وَكَانَتْ الْحَيَّةُ أَحْيَلَ جَمِيعِ حَيَوَانَاتِ الْبَرِّيَّةِ الَّتِي عَمَلَهَا الرَّبُّ إِلَهُهُ، فَقَالَتْ لِلْمَرْأَةِ: «أَحَقًّا قَالَ اللَّهُ لَا تَأْكُلَا مِنْ كُلِّ شَجَرِ الْجَنَّةِ؟» 2 فَقَالَتْ الْمَرْأَةُ لِلْحَيَّةِ: «مِنْ ثَمَرِ شَجَرِ الْجَنَّةِ نَأْكُلُ، 3 وَأَمَّا ثَمَرُ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي وَسْطِ الْجَنَّةِ فَقَالَ اللَّهُ: لَا تَأْكُلَا مِنْهُ وَلَا تَمَسَّاهُ لِئَلَّا تَمُوتَا». 4 فَقَالَتْ الْحَيَّةُ لِلْمَرْأَةِ: «لَنْ تَمُوتَا! 5 بَلِ اللَّهُ عَالِمٌ أَنَّهُ يَوْمَ تَأْكُلَانِ مِنْهُ تَنْفَتِحُ أَعْيُنُكُمَا وَتَكُونَانِ كَاللَّهِ عَارِفَيْنِ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ».

6And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasing to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of its fruit and ate. She also gave to her husband with her, and he ate.

7And the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made coverings for themselves.

8And they heard the sound of the Lord God walking in the garden in the cool of the day. Then Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God among the trees of the garden.

6فَرَأَتْ الْمَرْأَةُ أَنَّ الشَّجَرَةَ جَيِّدَةٌ لِلْأَكْلِ، وَأَنَّهَا  
بَهِيَّةٌ لِلْعُيُونِ، وَأَنَّ الشَّجَرَةَ شَهِيَّةٌ لِلنَّظَرِ. فَأَخَذَتْ  
مِنْ ثَمَرِهَا وَأَكَلَتْ، وَأَعْطَتْ رَجُلَهَا أَيْضًا مَعَهَا  
فَأَكَلَ. 7فَأَنْفَتَحَتْ أَعْيُنُهُمَا وَعَلِمَا أَنَّهُمَا عُرْيَانَانِ.  
فَخَاطَا أَوْرَاقَ تَيْنٍ وَصَنَعَا لِأَنْفُسِهِمَا مَازِرًا.

8وَسَمِعَا صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهِهِمَا مَاشِيًا فِي الْجَنَّةِ عِنْدَ  
هُبُوبِ رِيحِ النَّهَارِ، فَأَخْتَبَأَا 24:23؛ عا 3:9  
أَدَمُ وَأَمْرَأَتُهُ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ إِلَهِهِمَا فِي وَسْطِ شَجَرِ  
الْجَنَّةِ.

9 And the Lord God called to Adam and said to him, "Where are you?"

10 And he said, "I heard You walking in the garden, and I was afraid because I am naked, and so I hid myself."

11 And He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree which I commanded you that you should not eat?"

12 And the man said, "The woman whom You gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

13 And the Lord God said to the woman, "What is this you have done?" And the woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

9فَنَادَى الرَّبُّ إِلَاهَهُ آدَمَ وَقَالَ لَهُ: «أَيْنَ

أَنْتَ؟». 10فَقَالَ: «سَمِعْتُ صَوْتَكَ فِي الْجَنَّةِ

فَخَشِيتُ، لِأَنِّي عُرْيَانٌ فَأَخْتَبْتُ». 11فَقَالَ:

«مَنْ أَعْلَمَكَ أَنَّكَ عُرْيَانٌ؟ هَلْ أَكَلْتَ مِنْ

الشَّجَرَةِ الَّتِي أَوْصَيْتُكَ أَنْ لَا تَأْكُلَ مِنْهَا؟»

12فَقَالَ آدَمُ: «الْمَرْأَةُ الَّتِي جَعَلْتَهَا مَعِيَ هِيَ

أَعْطَتْنِي مِنَ الشَّجَرَةِ فَأَكَلْتُ». 13فَقَالَ الرَّبُّ

إِلَاهَهُ لِلْمَرْأَةِ: «مَا هَذَا الَّذِي فَعَلْتِ؟» فَقَالَتْ

الْمَرْأَةُ: «الْحَيَّةُ غَرَّتْنِي فَأَكَلْتُ».

14 And the Lord God said to the serpent, "Because you have done this you are cursed above all livestock, and above every animal of the field. You shall go upon your belly, and you shall eat dust all the days of your life.

15 And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her Seed; He will bruise your head, and you shall bruise His heel."

16 To the woman He said, "I will greatly increase your sorrow and your conception—in sorrow shall you bring forth children. Your desire shall be toward your husband, and he shall rule over you."

14 فَقَالَ الرَّبُّ إِلَهُ الْحَيَّةِ: «لِأَنَّكَ فَعَلْتِ هَذَا،

مَلْعُونَةٌ أَنْتِ مِنْ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ وَمِنْ جَمِيعِ  
وُحُوشِ الْبَرِّيَّةِ. عَلَى بَطْنِكَ تَسْعَيْنَ وَتُرَابًا

تَأْكُلِينَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكَ. 15 وَأَضَعُ عَدَاوَةً بَيْنَكَ

وَبَيْنَ الْمَرْأَةِ، وَبَيْنَ نَسْلِكَ وَنَسْلِهَا. هُوَ يَسْحَقُ

رَأْسَكَ، وَأَنْتِ تَسْحَقِينَ عَقْبَهُ». 16 وَقَالَ

لِلْمَرْأَةِ: «تَكْثِيرًا أَكْثَرُ أَتْعَابِ حَبْلِكَ، بِالْوَجَعِ

تَلِدِينَ أَوْلَادًا. وَإِلَى رَجُلِكَ يَكُونُ أَشْتِيَاقُكَ وَهُوَ

يَسُودُ عَلَيْكَ».

17 And to Adam He said, “Because you have hearkened to the voice of your wife and have eaten of the tree—of which I commanded you, saying, ‘You shall not eat of it!’—the ground is cursed for your sake. In sorrow shall you eat of it all the days of your life.

18 It shall also bring forth thorns and thistles to you, and thus you shall eat the herbs of the field;

19 In the sweat of your face you shall eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken; for dust you are, and to dust you shall return.”

17 وَقَالَ لِآدَمَ: «لِأَنَّكَ سَمِعْتَ لِقَوْلِ  
أَمْرَاتِكَ وَأَكَلْتَ مِنَ الشَّجَرَةِ الَّتِي أَوْصَيْتُكَ  
قَائِلًا: لَا تَأْكُلْ مِنْهَا، مَلْعُونَةٌ الْأَرْضُ  
بِسَبَبِكَ. بِالتَّعَبِ تَأْكُلُ مِنْهَا كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكَ.  
18 وَشَوْكًا وَحَسَا تَنْبِتُ لَكَ، وَتَأْكُلُ  
عُشْبَ الْحَقْلِ. 19 بِعَرَقِ وَجْهِكَ تَأْكُلُ  
خُبْزًا حَتَّى تَعُودَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُخِذْتَ  
مِنْهَا. لِأَنَّكَ تُرَابٌ، وَإِلَى تُرَابٍ تَعُودُ.»

20 And Adam called his wife's name Eve because she was the mother of all the living.

21 And for Adam and his wife the Lord God made coats of skins and clothed them.

22 And the Lord God said, "Behold, the man has become like one of Us, to decide good and evil; and now, lest he put forth his hand and take also of the tree of life, and eat, and live forever—"

20 وَدَعَا آدَمُ اسْمَ امْرَأَتِهِ «حَوَاءَ» لِأَنَّهَا

أُمُّ كُلِّ حَيٍّ. 21 وَصَنَعَ الرَّبُّ الْإِلَهُ لِآدَمَ

وَامْرَأَتِهِ أَقْمِصَةً مِنْ جِلْدٍ وَالْبَسَهُمَا.

22 وَقَالَ الرَّبُّ الْإِلَهُ: «هُوَذَا الْإِنْسَانُ قَدْ

صَارَ كَوَاحِدٍ مِنَّا عَارِفًا الْخَيْرَ وَالشَّرَّ.

وَالآنَ لَعَلَّهُ يَمُدُّ يَدَهُ وَيَأْخُذُ مِنْ شَجَرَةِ

الْحَيَاةِ أَيْضًا وَيَأْكُلُ وَيَحْيَا إِلَى الْأَبَدِ.»

23 Therefore, the Lord God sent him out from the garden of Eden to till the ground from which he had been taken.

24 And He drove out the man, and He placed cherubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way to guard the way to the tree of life.

23 فَأَخْرَجَهُ الرَّبُّ إِلَهُ مِنْ جَنَّةِ عَدْنِ  
لِيَعْمَلَ الْأَرْضَ الَّتِي أَخَذَ مِنْهَا. 24 فَطَرَدَ  
الْإِنْسَانَ، وَأَقَامَ شَرْقِيَّ جَنَّةِ عَدْنِ  
الْكُرُوبِيمَ، وَلَهَيْبَ سَيْفٍ مُتَقَلِّبٍ لِحِرَاسَةِ  
طَرِيقِ شَجَرَةِ الْحَيَاةِ.

Sermon by Lector Anette Weber Kreuzkirche, Bremerhaven

22 February 2026 Genesis 3:1–24

العظة – القارئة أنته فيبر، كنيسة الصليب في

بريمرهافن 22.02.2026 – سفر التكوين 3: 1–24

Dear congregation,

1. In the Garden of Eden, God said to Eve:

“I will greatly increase your pains in childbearing; in pain you will give birth to children.” (Genesis 3:16a–b)

And to Adam God said:

“All your life you will toil to eat from the ground. It will produce thorns and thistles for you, and you will eat the plants of the field. By the sweat of your brow you will eat your bread until you return to the ground.”

(Genesis 3:17d–19a)

اخوتى الاحباء !

1.

«في كل مرة تكونين فيها حاملاً ستعانين مشقات كبيرة،  
وبآلام ستلدين الأطفال.»

(سفر التكوين 3:16 أ)

وقال الله لآدم:

«طوال حياتك ستتعب لتقتات من الأرض. ستنتبت لك  
الأرض شوكاً وحسكاً، لكن عليك أن تعيش من نباتات  
الحقل. وبعرق وجهك تأكل خبزك حتى تعود إلى  
التراب.»

(سفر التكوين 3:17–19 أ)

2.

That was what life looked like 3,000 or even 1,000 years ago - and in many parts of the world it is still similar today.

We live in a different, modern, and comfortable world with smartphones and airplanes.

But doesn't our life also repeatedly consist of great effort, exertion, sweat, and tears?

Do we not also suffer from problems and stress?

Why is that?

.2

هكذا كانت الحياة قبل 3000 أو حتى قبل 1000 سنة، وفي كثير من أجزاء العالم ما زالت مشابهة إلى اليوم.

نحن نعيش في عالم مختلف، حديث ومريح، مع الهواتف الذكية والطائرات.

لكن أليست حياتنا أيضاً مليئة مراراً وتكراراً بالمشقة والتعب والعرق والدموع؟

ألا نعاني نحن أيضاً من المشكلات والتوتر؟

لماذا هذا؟

3.

Why is life in this world not simply light and carefree?

Why do we no longer live in paradise?

Our biblical text gives an answer to these questions:

Genesis 3:1–6

Now the serpent was more crafty than any of the wild animals that the LORD had made. He said to the woman (Eve): “Did God really say ‘You must not eat from any tree in the garden’?”

The woman replied to the serpent: “We may eat fruit from the trees in the garden.

.3

لماذا ليست الحياة في هذا العالم سهلة وخفيفة؟

لماذا لم نعد نعيش في الجنة؟

يقدم لنا نص الكتاب المقدس جواباً على هذه الأسئلة:

تكوين 3: 1-6:

كانت الحية أذكى من جميع حيوانات الحقل التي صنعها الرب الإله.

فقالت للمرأة (حواء): «أحقاً قال الله إنكما لا تأكلان من أي شجرة في الجنة؟»

أجابت المرأة الحية:

«يمكننا أن نأكل من ثمار أشجار الجنة.»

4.

But God did say ‘You must not eat fruit from the tree that is in the middle of the garden, and you must not even touch it, or you will die.’”

The serpent said to the woman: “You certainly will not die. For God knows that when you eat from it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.”

.4

لكن الثمرة من الشجرة التي في وسط الجنة  
حرّمها الله علينا. قال:

«لا تأكلوا منها ولا تلمسوها، وإلا فستموتون.»

فقالت الحية للمرأة:

«لن تموتوا بالتأكيد.»

فالله يعلم أنه حين تأكلون منها ستنتفتح أعينكم،

وستكونون مثل الله، تعرفون الخير والشر.»

5.

When the woman saw that the tree was good for food and pleasing to the eye, and also desirable for gaining wisdom, she took some of its fruit and ate it. Then she gave some to her husband, who was with her, and he ate it.

This is the Fall of Adam and Eve - and it is also our story.

Do we recognize this?

In our lives, we do not really count on God and simply do what we like.

5.

فرأت المرأة أن الشجرة مغرية للأكل، وكانت بهجة للعين، وجذابة لأنها تعد بالحكمة. فأخذت من ثمرها وأكلت. ثم أعطت زوجها منها، فأكل هو أيضاً.

(تكوين 3: 1-6)

هذا هو سقوط آدم وحواء في الخطيئة، وهذه أيضاً قصتنا نحن.

هل نعرف هذا؟

نحن في حياتنا لا نأخذ الله حقاً في الحسبان، بل نفعل ببساطة ما يعجبنا.

6.

We distrust His good words and allow ourselves to be tempted by negative influences.

Do we also have forbidden apples that we would like to eat - or have already eaten?

Genesis 3:8

Then the man and his wife heard the sound of the LORD as he was walking in the garden in the cool of the evening, and they hid from the LORD among the trees of the garden.

(Gen. 3:8)

.6

نحن لا نثق بكلامه الصالح ونترك أنفسنا نتأثر بتأثيرات سيئة.

هل لدينا نحن أيضاً تفاحات محرمة نرغب في أكلها أو قد أكلناها بالفعل؟

تكوين 3: 8

وعندما هبّ نسيم المساء، كان الرب الإله يتمشى في الجنة. فسمع الرجل وزوجته صوته قادماً، فاختبأ من الرب الإله بين أشجار الجنة.

(تكوين 3: 8)

7.

Do we sometimes hide from God as well?

Let me give examples from our own time:

Someone prays regularly to God and asks for His help, for example with problems at work. But he has behaved very badly toward someone in his family. It troubles him deeply. Yet he does not speak to God about it.

.7

هل نختبئ نحن أيضاً أحياناً من الله؟

سأذكر أمثلة من زماننا الحاضر:

شخص ما يصلّي بانتظام إلى الله ويطلب

مساعدته، مثلاً عند حدوث مشكلات في

العمل. لكنه تصرف بشكل سيئ جداً تجاه

شخص آخر من عائلته. وهذا الأمر يزعجه

من الداخل، لكنه لا يتحدث عن ذلك مع الله.

8.

Someone asks his Christian friend: “Don’t you want to come to church again sometime?”

He replies: “I don’t have time. I always have to work.”

“And how do you live out your faith then?” his friend asks.

A woman says: “My mind is so full of stress. I constantly wonder how my relatives are doing in my home country. There is no space in my head for God.”

And I think: “Can God not help you in your stress?”

.8

يسأل أحدهم صديقه المسيحي:

«ألا تريد أن تعود مرة أخرى إلى حضور العبادة في الكنيسة؟»

فيجيب: «ليس لدي وقت. يجب أن أعمل دائماً.»

فيقول له صديقه: «وكيف تعيش إيمانك إذن؟»

تقول امرأة: «رأسي مليء بالتوتر والضغط. دائماً أسأل نفسي: كيف حال أقاربي في بلدي الأصلي؟ لا

يوجد مكان في رأسي لله.»

وأفكر: «ألا يستطيع الله أن يساعدك في توترك؟»

9.

Why is our life so full of toil and difficulties?

Our biblical text says:

Because we distrust God, because we do not trust Him with anything, because we prefer to do our own thing and often settle into our work, our stress, or our comfortable life without leaving room for God.

The result of our actions does not lead us into freedom, but into dissatisfaction and fear of the future.

Yet God does not leave us alone even in this.

9.

لماذا حياتنا مليئة إلى هذا الحد بالمشقة والصعوبات؟

يقول نص الكتاب المقدس:

لأننا لا نثق بالله، ولا نؤمن به حقاً، ونفضل أن نفعل ما نريده نحن، وغالباً ما ننشغل بعملنا وتوترنا وحياتنا المريحة، من دون أن نترك مكاناً لله.

ونتيجة أفعالنا لا تقودنا إلى الحرية، بل إلى عدم الرضا والخوف من المستقبل.

لكن الله لا يتركنا وحدنا في ذلك.

10.

Genesis 3:9

But the LORD called to the man: “Where are you?”

(Gen. 3:9)

God asks us as well. He does not reproach us.

God asks:

“Where are you in your life, in your heart, in your world?

Where are you in your relationship with me?”

God asks:

“Where are you with your worries, with your guilt, with your wounds?

Why are you hiding from me?”

God does not ask these questions in order to condemn us, but to renew the relationship between us and Him.

.10

تكوين 3: 9

فنادى الرب الإله الإنسان وقال له: «أين أنت؟»

(تكوين 3: 9)

الله يسألنا أيضاً. وهو لا يوبّخنا.

الله يسأل:

«أين أنت في حياتك، في قلبك، في عالمك؟»

«أين أنت في علاقتك معي؟»

ويسأل الله:

«أين أنت مع همومك، مع ذنبك، مع جراحك؟»

لماذا تختبئ مني؟

لا يسألنا الله هذه الأسئلة ليديننا، بل ليُجدد علاقتنا به.

11.

His message is:

I can help you.

I can grant you forgiveness.

I can be with you through my healing power.

And God does this even today:

The husband of a good friend turns eighty. On the way to his birthday celebration I think: "This will be another birthday where God is not mentioned, where everyone just wants - and feels obliged - to be cheerful. A celebration without grateful reflection on the past and without looking ahead in trust in God."

.11

رسالته هي:

أستطيع مساعدتك. أستطيع أن أغفر لك.

أستطيع أن أكون معك بقوتي الشافية.

يفعل الله هذا حتى اليوم:

زوج صديقتي العزيزة سيبلغ الثمانين من عمره. في طريقي إلى حفل عيد ميلاده، فكرت: "سيكون هذا عيد ميلاد آخر

لا يُذكر فيه الله، حيث يريد الجميع فقط الاستمتاع، بل ويجب عليهم ذلك. حيث لا ينظرون إلى الماضي بامتنان، ولا يتطلعون إلى المستقبل بثقة بالله."

12.

I am speaking about people from the center of our society, who have long lived in prosperity and freedom.

Before the meal, the birthday celebrant comes to me and says:

“Anette, would you please say a prayer for my birthday?”

I gladly fulfill his wish and pray.

After the meal he comes to me again.

“Thank you for the beautiful prayer”, he says, and I see tears of emotion in his eyes. I have never experienced my friend’s husband like this before.

.12

أتحدث عن أناس من الطبقة المتوسطة في مجتمعنا، عاشوا في رغد وحرية لفترة طويلة.

قبل العشاء، جاءني صاحب العيد وقال: "أنيت، هل يمكنك الدعاء لي في عيد ميلادي؟"

استجبتُ لطلبه بكل سرور ودعوت له.

بعد العشاء، جاءني صاحب العيد. قال: "شكرًا جزيلاً لك على الدعاء الجميل"، ورأيت دموعاً في عينيه. لم أر زوج صديقتي هكذا من قبل.

13.

As I meet many old friends again during the evening, I keep hearing: “Oh, how beautiful your prayer was.” Many embrace me.

“That was a wonderful beginning to this 80th birthday”, others say.

As I drive home from the celebration, I think:

“What a wonderful, harmonious evening! The atmosphere was so different, so full of love and gratitude.” And I think: “Jesus, you did this! Thank you!”

.13

بينما كنتُ ألتقي بالعديد من الأصدقاء القدامى  
طوال الأمسية، كنتُ أسمع باستمرار: "يا له  
من دعاء جميل!" عانقني الكثيرون. وقال  
آخرون: "كانت تلك بداية رائعة

لعيد ميلادي الثمانين".

وأنا أقود سيارتي عائدةً إلى المنزل من  
الاحتفال، فكرت: "يا لها من أمسية رائعة مليئة  
بالوئام! كان الجو مختلفًا تمامًا، مليئًا بالحب  
والامتنان، وقلتُ في نفسي: يا يسوع، أنتَ من  
جعل هذا ممكنًا! شكرًا لك!"

14.

God helps us and is with us through His healing power.

Shortly before a church service, a woman tells me:

“A relative my age has been arrested in my home country. I have no idea what is happening to her. I am completely devastated! When I heard about her arrest this morning, I thought: There is no God!”

After the service she says:

“This morning I thought there is no God. But then I came into this service and heard this song - just as if it were written for me:

.14

الله يُعيننا ويُساندنا بقوته الشافية.

قالت لي امرأة قبيل بدء القداس: "أُقي القبض على قريبة لي في مثل سني في بلدي. لا أعرف شيئاً عما يحدث لها. أنا محطمة تماماً! عندما سمعتُ خبر اعتقالها هذا الصباح، ظننتُ: لا وجود لله!"

بعد القداس، قالت: "ظننتُ هذا الصباح أنه لا وجود لله. ولكن عندما حضرتُ هذا القداس، سمعتُ هذه الترنيمة - وكأنها كتبت خصيصاً لي:

15.

‘Come, come to me,

Come, you are so weary - rest with me.

Come, come to me.

Whatever burdens and weighs you down, lay it down with me.””

The woman says: “It was as if Jesus Himself was speaking directly to me through that song.

Now I feel better again, and I am praying to

Jesus for my relative. He is always with me.”

God helps us and is with us through His healing power.

.15

تعالِي، تعالِي إِلَيَّ، تعالِي، أَنْتِ مُتْعَبَةٌ  
جَدًّا، وَاسْتَرِيحِي مَعِي. تعالِي، تعالِي  
إِلَيَّ. أَفْرَغِي مَا يُثْقَلُكَ وَيُرْهِقُكَ مَعِي.

قَالَتِ الْمَرْأَةُ: "كَأَنَّ يَسُوعَ خَاطَبَنِي  
مُبَاشَرَةً فِي هَذِهِ التَّرْنِيمَةِ. الْآنَ أَشْعُرُ  
بِتَحْسُنٍ، وَأَصَلِّي لِيَسُوعَ مِنْ أَجْلِ  
قَرِيْبَتِي. إِنَّهُ دَائِمًا مَعِي."

اللهُ يُعِينُنَا وَهُوَ مَعُنَا بِقُوَّتِهِ الشَّافِيَةِ.

16.

A relative of ours died at the age of seventy-eight, shortly after the death of her life partner, our cousin.

After the funeral service, a smaller group of us goes to the grave. We are very sad. The sky is covered with clouds.

When the pastor says “Jesus Christ will raise her up”, the clouds open, the sun breaks through and shines on our small group of mourners. A wind rises and blows gently through us.

I think: “Jesus is here, and the Holy Spirit is blowing.”

.16

توفيت قريبة لنا عن عمر يناهز ٧٨ عامًا،  
بعد فترة وجيزة من وفاة شريكها، ابن  
عمنا. بعد انتهاء مراسم الجنازة، توجهت  
مجموعة صغيرة إلى القبر. كنا في غاية  
الحزن. كانت السماء ملبدة بالغيوم.

عندما قال القس: "سيقيمها يسوع المسيح"،  
انقشعت الغيوم، وظهرت الشمس، فأشرقت  
على مجموعة المعزين. هبت نسمة عليلة  
داعبت المجموعة.

فكرت: "يسوع هنا، والروح القدس يعمل".

17.

When I later tell a woman from the funeral group about what I perceived at the grave, she says: “Yes, I noticed that too. It was like a loving embrace.”

God helps us, is with us through His healing power, and for-gives us.

Genesis 3:23a, 24b–c

So the LORD sent Adam and Eve out of the Garden of Eden.

East of the garden God placed the cherubim and a flaming sword flashing back and forth to guard the way to the tree of life.

(Gen. 3:23a, 24b–c)

.17

عندما أخبرت إحدى معارفي من المجموعة بما حدث عند القبر، قالت: "نعم، لاحظت ذلك أيضًا. كان الأمر أشبه بعناق دافئ".

الله يعيننا، وهو معنا بقوته الشافية، ويغفر لنا.

تكوين ٣: ٢٣ أ، ٢٤ ب + ج

٢٣ أ: فأخرج الرب الإله آدم وحواء من جنة عدن.  
٢٤ ب + ج: شرق جنة عدن، وضع الله الكروب، وهو ملاك، والسيف المتقد. كان من المفترض أن يجرسوا مدخل شجرة الحياة.

(تكوين ٣: ٢٣ أ، ٢٤ ب + ج،

An elderly pastor tells this story:

“When I was a student in Tübingen, one Christmas Eve at midnight we did not see the usual nativity play of Jesus’ birth in the stable, but rather a pantomime about Adam and Eve and the Fall.

Human beings break with God and lose the home of their origin - paradise.

At the end, the cherub, the angel with the flaming sword in his hand, steps before Adam and Eve and drives them out of the garden of life.”

يروى قسُّ مُسنّ:

عندما كنتُ طالبًا في توبنغن، في ليلة عيد ميلاد، عند منتصف الليل، لم نشاهد مسرحية ميلاد المسيح المعتادة في المذود، بل شاهدنا تمثيلية صامتة عن آدم وحواء وسقوط الإنسان.

انفصلت البشرية عن الله وفقدت موطنها الأصلي - الفردوس.

وأخيرًا، ظهر الكروب، الملاك ذو السيف المتوهج في يده، أمام آدم وحواء وطردهما من جنة الحياة.

19.

The pastor continues:

“After the old play about the expulsion from paradise, there was a long silence in the nighttime church.

Then the lights on the Christmas trees on both sides of the altar were lit, and together in great joy we sang the verse:

“Today he opens once again

the door to lovely paradise;

the cherub stands there guard no more -

to God be praise and honor.”

That was the report of the elderly pastor.

19.

يتابع القس:

بعد المسرحية القديمة عن الخروج من الفردوس، ساد صمتٌ طويلٌ في الكنيسة ليلاً.

ثم أُضيئت الأنوار على شجرتي عيد الميلاد على جانبي المذبح، وأنشدنا معاً بفرح عظيم الآية: "اليوم يفتح من جديد باب الفردوس الجميل، الـ لم يعد الكروب حارساً، الحمد لله، المجد لله. هذا ما ذكره القس القديم.

20.

Jesus opens the door to paradise again.

The door to God stands open once more.

Through Jesus we are no longer separated from God.

Jesus restores our relationship with God.

It is true that burdens and problems still belong to our lives,

but through Jesus healing power flows into our lives at the same time.

20.

يعيد يسوع فتح باب الفردوس. باب  
الله

مفتوح من جديد.

بفضل يسوع، لم نعد منفصلين عن  
الله. يشفي يسوع علاقتنا بالله.

مع أن الأعباء والمشاكل ستظل  
جزءًا من حياتنا، إلا أن قوى الشفاء  
تتدفق إلى حياتنا أيضًا من خلال  
يسوع.

21.

God asks: "Where are you?"

Here I am, Lord!

I do not want to hide.

I trust in you.

Thank you for sending Jesus, your Son,  
to us.

I want to live with Him.

Amen!

.21

يسأل الله: "أين أنت؟"

ها أنا ذا يا رب! لن أختبئ.

أنا أثق بك.

آمين.